

BERRIAK

N° 109
OCT. > DÉC. 2023

MAGAZINE D'INFORMATIONS MUNICIPALES DE LA VILLE DE SAINT-JEAN-DE-LUZ
DONIBANE LOHIZUNE HIRIKO INFORMAZIO ALDIZKARIA

SERVICES

France services facilite vos démarches



EXPOSITION - ERAKUSKETA

APPARENCE : Portraits !

DOMINIQUE SÉDÉS



30 | 09 > 29 | 10 2023

La Rotonde

Entrée libre / Sartzea libre
Mercredi au dimanche / Asteazkenetik igandera: 14:30 > 19:00
Samedi / Larunbata: 10:00 > 12:30 - 14:30 > 19:00
Direction de la culture / Kultura Zuzendaritza: 05 40 39 60 88
www.saintjeandeluz.fr

SAINT
JEAN
DE LUZ ...
Donibane Lohizune

SOMMAIRE



04
ÉDITO

06
EN IMAGES

08
EN BREF

10
EN ACTION

10 Foncier agricole

11 Aménagements cyclables

12 Le CCAS au service des Luziens

14 Carte unique réseau médiathèques

15

AU QUOTIDIEN

15 Primeurs et fromagers des Halles

16 Club Lagun Artean - Structure d'escalade salle polyvalente de Kechiloo

17 Elgar gym

18

À DÉCOUVRIR

18 Concerts/ programmation salle Tanka

19 Expositions du trimestre

20 Festi-contes

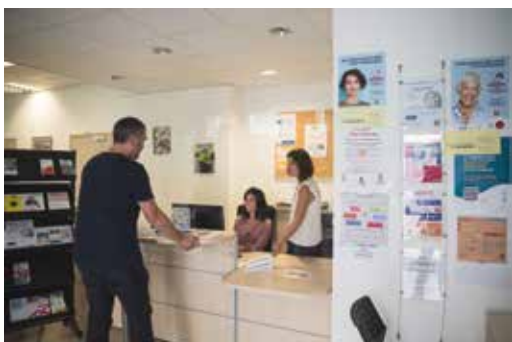
21 Agenda des sorties

22

ÉTAT CIVIL

23

EXPRESSIONS LIBRES



SAINT-JEAN-DE-LUZ
Donibane Lohizune ●●●

Magazine Berriak

Directeur de la publication : Le Maire de Saint-Jean-de-Luz, **Rédactrice en chef :** Chrystel Marty-Tusseau, **Rédaction :** Chrystel Marty-Tusseau, Ludivine Charniguet, Denis Bansard, Jean-Noël Lacroix, Marion de Laubadère, Aurélie Neige, **Photos :** Service communication, Komcebo Mathieu Mengaillou.

Impression : Imprimerie Sud Ouest Service's, **Design :** Flora Roliers.

Mairie de Saint-Jean-de-Luz : Tél. 05 59 51 61 71, contact@saintjeandeluz.fr

Retrouvez toutes les informations de la ville sur www.saintjeandeluz.fr

Consultez la page facebook **ville de Saint-Jean-de-Luz**



Quel plaisir de voir enfin la concrétisation de deux projets auxquels nous étions particulièrement attachés. ”

Chères Luziennes, chers Luziens,

Deux belles inaugurations coup sur coup ont rythmé la rentrée. Quel plaisir de voir enfin la concrétisation de deux projets auxquels nous étions particulièrement attachés.

C'est d'abord le Centre culturel Peyuco Duhart qui a ouvert ses portes. Equipement très attendu, il répond à un réel besoin pour les différents acteurs et associations culturelles qui disposent désormais d'un bel écrin avec la salle Tanka et les différents espaces dédiés au spectacle vivant. Notre école de musique municipale a également investi les lieux et dispose de locaux fonctionnels et adaptés à l'apprentissage de la musique. Les Luziens y retrouveront différents spectacles, dont ceux de la Scène Nationale du Sud-Aquitain. Comme j'ai déjà pu le dire, la culture n'est pas un luxe mais une nécessité.

C'est ensuite l'ouverture du Centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine (CIAP) et la réhabilitation de l'ancien couvent des Récollets dans le cadre de notre label « Pays d'art et d'histoire » que nous partageons avec la ville de Ciboure. Voilà un site qui aura connu bien des aléas, du couvent des Frères Récollets construit pour pacifier les relations entre Saint-Jean-de-Luz et Ciboure à l'expulsion des Frères à la Révolution, pour ensuite devenir un service des Douanes, avant d'abriter des activités de mareyage et de salaison, puis d'être abandonné. Totalement réhabilité et étendu, le site accueille donc notre CIAP qui abritera des expositions permanentes et temporaires autour de l'histoire si riche de notre patrimoine maritime.

Ces deux réalisations ne doivent pas nous faire oublier le quotidien de nos habitants, notamment celui de nos plus fragiles ou isolés. C'est toute l'activité de notre Centre communal d'action sociale en direction des familles luziennes qui est développée dans ce numéro. Les actions sont nombreuses, mais je prendrai l'exemple significatif du portage de repas au domicile, dont le nombre s'est considérablement accru. Cela démontre que le soutien de notre CCAS est nécessaire, non seulement pour ces besoins vitaux de première nécessité, mais aussi pour créer du lien avec des personnes dont c'est parfois la seule visite. Cela me donne aussi l'occasion de remercier toutes les associations qui œuvrent dans ce domaine social et caritatif.



©CAPB_frédéric_de_baillencourt

Elles sont nombreuses à Saint-Jean-de-Luz et leurs actions bénévoles sont parfaitement complémentaires de celles de notre municipalité.

Point majeur également de l'action de notre CCAS en lien avec notre service urbanisme, celui du logement dont on sait combien il s'agit d'un sujet complexe sur notre territoire. Le nombre de demandeurs explose pour plusieurs raisons. La décomposition familiale, les séparations, mais aussi l'arrivée de nouveaux habitants contribuent également à cette situation. La ville fait au mieux pour répondre à cette forte demande et a livré successivement plusieurs logements, dépassant désormais le seuil des 20% de logements sociaux. Malgré la hausse des coûts de construction et les contentieux contre les projets immobiliers, nous avons l'obligation de travailler, avec nos partenaires que sont les bailleurs sociaux, pour utiliser tous les outils et proposer des solutions de logement à nos habitants, tout en s'attachant à un urbanisme maîtrisé.

Bien sincèrement.

**Votre Maire,
Jean-François Irigoyen,
Vice-Président de la Communauté d'Agglomération
Pays Basque, chargé des mobilités durables et innovantes,
ports et pêche**

Donibandar maiteak,

Ikasturte sartze honetan bi estreinaldi eder izan ziren. Izan ere, azkenean gauzatu dira hain garrantzitsuak iruditzen zitzaizkigun bi proiektu. Zer plazera!

Lehenik, Peyuco Duhart Kultur Zentroak ireki zituen atea. Hainbeste igurikatua zen ekipamendu honi esker, kultura-eragile eta -elkarteek badute orain beren beharrei erantzuten dieten zentroa. Tanka aretoan eta ikuskizun bizirako espazioetan gauza ederrak antolatzen ahalko dituzte. Gure herriko musika eskola ere bertan plantatu da eta musika irakasteko gela funtzionalak eta egokituak ditu. Donibandarrek hainbat ikuskizun ikusiko dituzue Peyuco Duhart Kultur Zentroan, haietan Hego Akitaniako Eszena Nazionalak antolaturikoak. Lehenago ere erran dudana bezala, kultura ez da luxua, beharra baizik.

Bigarrenik, Arkitekturaren eta Ondarearen Interpretazio Zentroak (AOIZ) ireki zituen atea eta Errekoletoen komentu zaharra zaharberritu zen, Ziburuko hiriarekin partekatzen dugun "Artearen eta Historiaren Lurralde" labelaren parte gisa. Gorabehera anitz bizi izan zituen Errekoletoen komentuak. Donibane Lohizuneko eta Ziburuko herrien arteko harreman txarrak baketzeko eraiki zen, Frantziako Iraultzan fraideak kanporatu zirelarik. Ondotik, aduana-zerbitzu bihurtu zen. Gero, arrain prestatze eta gazitze jarduerak hartu zituen. Eta, azkenik, abandonatua izan zen. Osoki zaharberritu eta handitu da orain. Gure AOIZ hartuko du beraz, eta baita gure itsas ondarearen historia hain aberatsari buruzko erakusketa iraunkorrek eta aldi batekoak ere.

Bi gauzatze horiek ez digute gure herritarren eguneroko bizia ahantzarazi behar, eta partikularki jende ahul edo isolatuenena. Ale honetan esplikatzeko da gure Gizarte Ekintzako Udal Zentroak donibandar familientzat egiten duen guzia, hots, gauza anitz! Etxez etxeko apairu banaketa hartuko dut adibidetzat, zerbitzu horren beharra anitz handitu baita. Horrek erakusten du gure GEUZen laguntza baitezpadakoa dela, ez bakarrik oinarritzko behar horietarako, baina baita egunean bisitaldi bakarra izaten duten pertsonekin harremanak sortzeko ere. Bestalde, eskerrak eman nahi dizkiet arlo sozial eta karitatiboan lan egiten duten elkarte guziei; anitz dira Donibane Lohizunen, eta hain borondatezko ekintzak guziz osagarriak dira Herriko Etxearenekin.

“
Zer plazera! Azkenean gauzatu dira hain garrantzitsuak iruditzen zitzaizkigun bi proiektu.”

Premiatsua da, halaber, gure GEUZen ekintza etxebizitzari dagokionez. Gure hirigintza zerbitzuarekin loturan obratzen da, jakina baita gai konplexua eta korapilatsua dela gure lurraldean. Bizitegi galdegileen kopurua azkarki emendatzen da, hainbat arrazoiengatik: familien desegiteak, bikoteen bereizteak, baina baita biztanle berrien etorrerak ere. Herriko Etxeak ahal duen guziaz egiten du eskari handi horri erantzuteko, eta bizitegiak eraiki eta eman ditu, gure hirian bizitegi sozialen % 20ko heina gairatzeraino. Eraikuntza-kostuak gora ari izanik eta higiezin-proiektuen aurkako auziak emendaturik ere, gure partaideekin batera –arrandan emaile sozialekin– lan egin behar dugu gure eskura dauden tresna guziaz erabili eta gure herritarrei etxebizitza-soluzioak proposatzeko, eta, aldi berean, hirigintza kontrolatua egitera bermatzeko.

Adeitasunez.

**Zuen auzapeza,
Jean-François Irigoyen,
Euskal Hirigune Elkargoko lehendakariordea
Mugikortasun iraunkor eta berritzaileen,
portuen eta arrantzaren arduraduna**





©Gwen photographie

14
juillet



Splendide feu d'artifice tiré successivement du fort de Socoa et depuis la colline de Sainte-Barbe le 14 juillet dernier au soir !

Zokoako gotorlekutik eta Santa Barbarako lurmuturretik su artifizial ederrak jaurti ziren!

19
juillet



Le jardin botanique proposait un « connect game » aux enfants, véritable parcours ludique sur le thème du végétal. Ils ont dû retrouver des essences de végétaux et établir des liens entre eux pour progresser d'un atelier à un autre.

Lorategi botanikoak "Connect game" bat proposatu zien haurrei, landareei buruzko zinezko ibilbide ludikoa. Haurrek landare esentziak aurkitu behar izan zituzten eta haien artean loturak egin, tailer batetik bestera aitzinatzen.

29
août



A 22 ans, Gorka Sorozabal a remporté son premier titre des Internationaux de cesta punta de Saint-Jean-de-Luz à côté d'Aritz Erkiaga, fin août contre Johan Sorozabal (son frère) et Thibault Basque (remplaçant d'Imanol Lopez). Une finale de haut niveau, très serrée, en 3 manches, dans un Jaï-Alaï comble et un public survolté. Dans la catégorie espoirs, ce sont Clément Berge et Matheo Harismendi qui ont remporté cette édition 2023 contre Raphael Loubere et Paul Caparus.

22 urterekin, Gorka Sorozabalek lehen titulua irabazi zuen Donibane Lohizuneko zesta puntako nazioarteko lehiaketaren karietara, Aritz Erkiagarekin batera. Finala abuztuaren amaieran iragan zen, Johan Sorozabal anaiaren eta Thibault Basqueren (Imanol Lopezen ordezkoa) kontra. Goi-mailako finala izan zen, eta partida tinki joan zen. Jai Alai jendez mukurru bete zen eta giroa bero baino beroagoa izan zen. 23 urtez behetikoen kategorian, Clemente Bergek eta Matheo Harismendik irabazi zuten 2023ko edizioa, Raphael Loubere eta Paul Caparusen kontra.

15
septembre



Le site des Récollets, entièrement rénové, a été inauguré le 15 septembre. Il héberge le centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure. Le bâtiment a reçu ses premiers visiteurs lors des journées européennes du patrimoine les 15, 16 et 17 septembre.

Le site des Récollets, entièrement rénové, a été inauguré vendredi 15 septembre. Il héberge le centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure. Le bâtiment a reçu ses premiers visiteurs lors des journées européennes du patrimoine les 15, 16 et 17 septembre.





7
septembre



Traditionnelle coup de ruban après un auresku devant l'entrée du bâtiment le 7 septembre. Le maire Jean-François Irigoyen était entouré de Jean-René Etchegaray président de l'agglomération Pays basque, Jean-Jacques Lasserre, président du département des Pyrénées Atlantiques, Alain Rousset président de la région Nouvelle-Aquitaine, financeurs du projet et de Dominique Coulon l'architecte ainsi que de la famille de Peyuco Duhart.

Irailaren 7an, kultur zentro berria estreinatzen zen. Eraikinaren sartzearren aitzinean, lehenik aureskua dantzatu eta gero xingola moztu zen. Jean-François Irigoyen auzapezaren ondoan bildu ziren Jean-René Etchegaray Euskal Hirigune Elkargoko lehendakaria, Jean-Jacques Lasserre Pirinio Atlantikoetako lehendakaria, Alain Rousset Akitania Berriko lehendakaria, proiektuaren finantzatzaileak, Dominique Coulon arkitektoa eta Peyuco Duharten familia.

INAUGURATION DU CENTRE CULTUREL PEYUCO DUHART

Une plaque a été dévoilée à cette occasion dans le hall du Centre culturel par Christine Duhart, entourée de ses enfants et des élus.

Christine Duhartek, bere haurrez eta hautetsi batzuz inguratua, plaka bat agertu zuen Peyuco Duhart Kultur Zentroko atarian.



7
septembre



Premier accueil du public, vendredi 8 septembre avec le spectacle inaugural Dama, offert par la ville.

Lehen emanaldi publikoa irailaren 8an iragan zen, ostiralean, Dama inaugurazio-ikuskitzunaekin.



8
septembre

9
septembre



Le samedi était consacré à des visites guidées orchestrées par l'association Scaramuccia, un plateau de la radio Dia et un concert des élèves de l'Académie Ravel.

Biharamunean, larunbatean, bisita gidatuak egin zituzten Scaramuccia elkarteak. Dia irratiaren irratsaioa eta Ravel Akademiako ikasleen kontzertua ere izan ziren.



Le dimanche, l'acoustique exceptionnelle de la salle a sublimé la programmation classique autour des œuvres de Bizet et de Sarasate.

Igandean, aretoko akustika bereziak Bizet eta Sarasateren obren musika klasikoa sublimatu zuen.

10
septembre



ÉCOLE

Une BD pour lutter contre le harcèlement à l'école !

Fin juin, la ville a édité un recueil de BD sur le thème sensible du harcèlement scolaire pour les élèves des écoles élémentaires luziennes. Il s'agissait là de l'aboutissement d'un beau projet mené entre les animateurs périscolaires de la ville et 6 groupes d'enfants volontaires des écoles Aice Errota, du Centre et Urdazuri.

Ce projet a été réalisé entre le 2^{ème} et le 3^{ème} trimestre 2023, durant les pauses déjeuner. Il retrace le travail collectif et spontané de 41 élèves, allant du CP au CM2. Ensemble, avec le support de 6 animateurs périscolaires et le concours d'une illustratrice professionnelle, ils ont rédigé l'histoire, créé un storyboard puis dessiné chacune des scènes. « L'objectif de cette démarche est d'aider les enfants à identifier les comportements sensibles, à en parler et de leur faire connaître les recours mis à leur disposition. Ils se sont exprimés librement sur le harcèlement et la réalisation de ce support ludique contribue à sensibiliser leurs camarades », précise Patricia Arribas-Olano adjointe au maire, déléguée à la petite enfance, à la jeunesse, à l'éducation et aux ressources humaines.

L'illustration de couverture du cahier est une création des élèves de CM2 de l'école du Centre qui a remporté le 1^{er} prix « pHARE » 2023 .

*pHARE : plan de prévention du harcèlement à destination des écoles, des collèges et de tous les lycées, mené par le ministère de l'Éducation Nationale, de la Jeunesse et des Sports. Les élèves de CM2 de l'école du Centre ont remporté le 1er prix cette année.



TRAVAIL

Prévenir les troubles musculosquelettiques

Manutentions et gestes répétitifs peuvent occasionner des troubles musculosquelettiques (TMS) et des accidents du travail. En début d'année, afin de limiter ces risques, la Ville de Saint-Jean-de-Luz, qui compte plus de 300 agents, s'est engagée dans une démarche pour prévenir les situations les plus à risque et protéger les métiers les plus exposés.

Pour cela, avec l'accompagnement d'une ergonome du Centre de Gestion 64, elle s'est portée volontaire pour expérimenter un nouvel appareil : le dispositif d'assistance physique (DAP). Également connu sous le nom d'exosquelette, cet accessoire assiste l'agent lors de certaines missions. Il compense les efforts fournis en réduisant les charges physiques, améliorant ainsi les postures et réduisant les risques de TMS. Deux agents volontaires, du pôle propreté et des espaces verts, ont été équipés de ce dispositif à titre expérimental, l'un à titre préventif et l'autre à titre curatif. Après une phase test concluante, ces deux agents ont été dotés d'un DAP pour les accompagner au quotidien dans leur travail. En 2024, l'expérimentation sera reconduite dans d'autres services de la ville.



Reprise des travaux d'aménagement de l'îlot Foch

Après une pause estivale, le chantier d'aménagement de l'îlot Foch a redémarré le 4 septembre. La zone de travaux est localisée côté place des Corsaires et entrée de la place Louis XIV jusqu'à fin octobre. Un décroutage général de l'ancien parking a été réalisé. Quelques platanes n'ont pu être conservés. Dans ce secteur les réseaux souterrains sont repris (eaux pluviales, arrosage, télécommunication avec la fibre, éclairage public). Entre le 18 septembre et la Toussaint, l'emprise du chantier est étendue à l'entrée de la place Louis XIV et le long de la façade de la médiathèque. La circulation automobile est modifiée en conséquence. L'entrée vers la place Louis XIV, depuis le boulevard Victor-Hugo est barrée avec une déviation par la rue Garat. L'accès piétons est en revanche maintenu.

Dans ce secteur, la nouvelle voie de circulation au débouché de la rue du 8 mai vers l'entrée de la zone portuaire doit être aménagée le long du port, ainsi que le débouché de la place Louis XIV.

Des containers enterrés doivent être installés pour le recueil des déchets des habitants du secteur. Les arbres seront plantés en novembre pour reboiser la place des Corsaires.

Avant l'ouverture du parking souterrain au public prévue en début d'année 2024, la ville interviendra en novembre et décembre sur le dessus du parking pour y apporter du remblais nécessaire à niveler le sol et créer les cheminements piétons des sorties de parking vers le centre-ville. Les réseaux d'éclairage public, d'arrosage et la fibre seront insérés dans ce substrat. Les matériaux utilisés sont récupérés des terrassements des espaces publics réalisés avant l'été dans le secteur de la gare et de Verdun. La terre végétale retirée du giratoire de la gare sera réutilisée également dans les fosses de plantation des arbres. Les alentours de l'entrée du parking côté avenue de Verdun seront aménagés également.

Les activités du Kayola et des glaces Lopez seront déplacées à côté de la grillerie du port jusqu'à la fin du chantier.



Le futur bâtiment de la police municipale

La requalification de la villa Maria Dolores en poste de police municipale a été lancée en janvier dernier. Il s'agit d'une réhabilitation du bâtiment existant à laquelle est ajoutée une extension de part et d'autre. Tous les travaux concernant le gros œuvre, charpente et menuiseries extérieures sont terminés. Durant l'été, le second œuvre a été lancé : électricité, plomberie, plâtrerie, menuiseries intérieures. Les travaux doivent s'achever en fin d'année. Le mois d'octobre sera consacré aux peintures et agencements intérieurs,

ainsi qu'au traitement des espaces extérieurs avec l'aménagement des places de stationnement pour véhicules de fonction et des cheminements d'accès piéton pour le public.



La piscine en travaux

Les travaux de rénovation de la piscine ont débuté début septembre. Ce gros chantier va permettre de renforcer l'isolation du bâtiment avec le remplacement des murs rideaux (façades vitrées) et de l'éclairage par des led, de reprendre l'étanchéité de la toiture sur laquelle des panneaux photovoltaïques seront ajoutés. Il s'agit d'optimiser la qualité énergétique de l'équipement. Même si le bâtiment est déjà labellisé tourisme et handicap, l'accès des personnes handicapées sera amélioré avec une banque d'accueil réagencée et des flux redéfinis. L'étanchéité autour des bassins sera reprise, les zones de vestiaires, sanitaires réagencées et refaites (carrelages, peintures...). A l'extérieur le bardage bois détérioré sera remplacé et remis en peinture et le sol du solarium refait.

La fin du chantier est prévue en janvier 2024.



Réfection de tout le sol de la Pergola

La ville lance des travaux de réfection du sol de la galerie commerciale de la Pergola. Cet espace de 1 400 m2 était vieillissant, datant de 2001. L'ancien platelage bois sera retiré et remplacé dans son intégralité.



Avant la pose du nouveau revêtement, l'étanchéité sera refaite. Afin de limiter les besoins d'entretien et l'usure dans le temps tout en gardant l'esprit du lieu, la ville a opté pour un sol imprimé aspect plancher bois.

Le chantier sera mené par phases de façon à maintenir l'accès aux commerces de fin novembre 2023 à fin mars 2024.

L'aménagement des terrasses extérieures, occupées par les restaurants, sera traité de façon qualitative en respectant la charte qualité d'occupation du domaine public mise en place par la ville. En accord avec les recommandations de l'Architecte des Bâtiments de France, les anciennes structures légères qui couvraient certaines terrasses, seront remplacées par des parasols.

Une diversité d'exploitations sur le foncier communal

La municipalité favorise le développement d'une agriculture de proximité et de qualité sur son territoire. Elle a lancé un appel à candidatures pour exploiter des terrains communaux au fort potentiel agricole.



La ville de Saint-Jean-de-Luz loue depuis de nombreuses années des terrains communaux pour une exploitation à vocation agricole. L'activité développée jusque-là était principalement de l'élevage bovin et ovin.

Dans le cadre de son plan d'action « ville durable », elle valorise de nouvelles parcelles communales et diversifie les types d'exploitation pour accueillir du maraîchage, de la polyculture ou d'autres projets.

« Nous souhaitons favoriser le développement d'une agriculture de proximité avec une production alimentaire de qualité pour contribuer à dynamiser les circuits courts et soutenir les nouveaux porteurs de projets. Aussi, nous avons décidé d'ouvrir à la location de nouvelles parcelles entretenues mais non exploitées. Aussi un appel à candidature a été lancé en 2022 pour la location de 5 parcelles. Les surfaces concernées sont comprises entre 2500m² et 1,4ha.

Plusieurs secteurs avaient été identifiés lors d'un diagnostic réalisé en 2021 avec l'appui de la chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques. Cette dernière avait souligné le fort potentiel agricole de quelques parcelles entretenues mais non exploitées.

Aussi un appel à candidature a été lancé en 2022 pour la location de 5 parcelles. Les surfaces concernées sont comprises entre 2500m² et 1,4ha.

Outre le développement d'activités en circuit court, l'exigence municipale est d'accueillir des pratiques culturelles respectueuses des fonctionnalités écologiques du site.

Plusieurs dossiers de candidatures ont été réceptionnés et présentés en commission urbanisme pour une sélection.

« Les projets présentés et sélectionnés par la commission urbanisme étaient très différents, tels que de l'apiculture, de la culture de plantes à parfums, du maraîchage ou une extension d'élevage, traduisant une diversité de pratiques agricoles. Tous ont cependant pour objectif la commercialisation en circuit court et développent une démarche écologique avec des recherches de certification bio, par exemple », souligne Manuel Vaquero.

Ainsi, les projets retenus concernent : la production et la transformation de plantes à parfum pour la restauration, la parfumerie, l'herboristerie ; une alliance entre herboristerie et apiculture avec de l'entretien de prairies médicinales et florales adaptées au milieu et au climat local et l'implantation de ruchers d'abeilles noires du Pays Basque ; l'installation d'un maraîchage diversifié avec la production de légumes, plantes aromatiques, fleurs à couper et fleurs comestibles, ou encore petits fruits ; l'extension et le confortement d'une exploitation existante d'élevage bovin. D'autres projets restent à l'étude, notamment la plantation d'une espèce locale de pommes à cidre.

Schéma cyclable : itinéraires et stationnements

La concrétisation du schéma cyclable et l'intégration des mobilités douces sur le territoire se poursuivent. De nouvelles actions seront lancées cet automne.

Le rendez-vous de concertation avec la population, organisé en mai 2022, a été une étape importante pour réfléchir aux grands axes de développement du schéma cyclable et déterminer les actions à mener à court, moyen et long terme. Les avis des Luziens recueillis lors des réunions de quartiers tenues entre septembre 2022 et avril 2023, ont « été pris en compte, avec intérêt, pour améliorer notre projet », explique Christine Duhart, adjointe au maire déléguée à la politique de proximité, au cadre de vie, au stationnement, à la circulation et à la lutte contre les incivilités.

La mise en place du maillage du schéma cyclable, avec 11 itinéraires déterminés, s'articule autour de jalonnements et d'aménagements divers ainsi que l'installation d'équipements spécifiques. Des pistes « en site propre » ne pourront être réalisées partout en raison des normes et de la configuration de l'espace public. Le code de la route, garant de la sécurité de tous, offre des solutions diverses permettant d'intégrer le vélo dans l'espace urbain : contre-sens cyclables, sas vélo, tourne-à-droite...

Des itinéraires cyclables

« Nous menons nos actions chronologiquement, les premiers itinéraires vélos ont été matérialisés avant la saison avec du traçage au sol à la peinture, complété avec la signalétique verticale. Ils relient le centre-ville et les 2 grands axes cyclables existants (pistes port-Chantaco et Véلودyssée) à des points d'intérêt sur le territoire : le stade et le parking P+R Ilargia via l'avenue Coulomme et le quartier Fargeot, le quartier du Lac, Alturan via le chemin de Chantaco », illustre Christine Duhart.

Cet automne, toutes les voies limitées à 30 km/h, localisées principalement en centre historique, seront mises aux normes (code de la route) avec le contre-sens cyclable dédié aux vélos, que les automobilistes devront respecter. Des « sas vélos » avec tourne-à-droite pour les cyclistes seront intégrés au niveau des 11 carrefours équipés de feux tricolores (gendarmerie, Chantaco, Cépé, Britania...). La signalétique des intersections le long de la piste cyclable « Port - Chantaco » sera modifiée, donnant priorité aux cyclistes.



« Dès janvier 2024, nous réaliserons le premier des 11 aménagements, à hauteur du carrefour de la gendarmerie (avenue Pierre Larramendy) vers le chemin de Saint-Joseph, via les avenues Ichaca et Andenia », précise Christine Duhart. À moyen terme, la continuité de cet itinéraire reliera, depuis l'avenue de Coulomme, la polyclinique et l'entrée Nord de la Ville.

Dans la même démarche, le Conseil Départemental des Pyrénées Atlantiques améliorera, en fin d'année, la desserte de la vallée de la Nivelle par la création de la liaison cyclable entre Chantaco et Ascain.

Stationnement et jalonnement

« Prévoir le stationnement des bicyclettes et organiser le jalonnement des itinéraires sont des actions essentielles et complémentaires à mener pour le bon équilibre du schéma cyclable.

Avant l'été, dans le cadre de la loi d'orientation des mobilités, permettant d'améliorer la sécurité des usagers, nous avons modifié l'espace encadrant les passages piétons. Les cônes de visibilité étant ainsi respectés. Boulevards Thiers et Victor Hugo, les places de stationnement des automobiles ont été libérées et

converties en zone de stationnement réservée aux bicyclettes, avec appuis vélos.

Dans la même démarche d'offrir du stationnement aux deux-roues non motorisés, des places ont été matérialisées (vélos et appuis vélos), sur le parking Charles Lebout, derrière l'Eglise.

Nous avons ainsi créé une centaine de places », poursuit Christine Duhart.

En complément, en cette fin d'année, près de l'antenne nautique, boulevard Thiers et Place des Basques – Urdazuri – les premiers hubs seront installés. Ce sont des abris équipés de matériel de gonflage des pneus, de réparation et de stationnement. La signalétique vélos sera intégrée dans le paysage urbain.

Enfin, en complément de ce qui précède, et pour que l'offre soit complète, en début d'été, le Syndicat des Mobilités a déployé un système de libre-service « Pony ». 70 vélos sont proposés, sur une quinzaine d'emplacements répartis sur tout le territoire de la commune. L'application « Pony » permet leur géolocalisation et leur mise à disposition, par déverrouillage.

Le CCAS : de multiples services pour les familles luziennes

Le Centre communal d'action sociale développe des actions et propose des services en direction de différents publics selon les besoins de la population.

Familles et enfants bénéficient de différents appuis

En direction des familles et des enfants, le CCAS propose diverses aides en soutien aux activités scolaires telles que le transport scolaire, la cantine ou les activités de loisirs des enfants. L'aide au transport scolaire des enfants luziens scolarisés à Saint-Jean-de-Luz, aussi bien dans les écoles publiques que privées de la commune, a été attribuée à 51 familles en 2022 pour 73 enfants ce qui ramène le coût du transport à 10€ ou 70€ (au lieu de 48€ ou 96€). Pour la restauration scolaire, ce sont plus de 200 familles qui sont aidées chaque année. Le repas peut revenir à 1€ selon les ressources familiales. 122 enfants bénéficient d'un soutien pour être accueillis les mercredis et vacances scolaires à l'accueil de loisirs de Sagardian. Rentrent également dans le dispositif d'aide l'inscription au club Donibane en été et les séjours organisés par le centre de loisirs Sagardian. Pour les collégiens, l'aide à la rentrée scolaire en bons d'achat, dans des commerces luziens, a concerné 66 enfants en 2022. « Plusieurs familles luziennes rencontrent des difficultés, aggravées par l'inflation des produits alimentaires et de l'énergie ; ces aides sont les bienvenues pour soulager les parents et permettre aux enfants de familles moins aisées de participer aux mêmes activités que les autres », souligne Nathalie Morice, adjointe au Maire délégué aux affaires sociales.

Le logement reste la priorité

Le CCAS recueille les demandes des personnes sollicitant un logement locatif social. « Nous pouvons apporter une aide pour faire la demande initiale en ligne dans le cadre de notre accueil France services. En règle générale, nous recevons les personnes et cherchons à comprendre au mieux leur situation afin de les aider à orienter leur demande de logement vers la solution la plus appropriée pour elles. Notre objectif est de faire reconnaître leur situation » précise Nathalie Morice. Ainsi, 260 entretiens sont conduits chaque année par l'assistante sociale du CCAS.

Les logements sociaux sont attribués par les bailleurs sociaux sur étude de dossier en commission. Plusieurs critères sont pris en considération dont l'ancienneté et la composition de la famille. Chaque année, ce sont environ 100 logements locatifs sociaux qui sont attribués. Il n'est pas inutile de rappeler que la ville de Saint-Jean-de-Luz a dépassé le chiffre symbolique des 20% de logements sociaux au titre de la loi SRU ce qui correspond au 2e parc le plus important après Bayonne, sur la côte basque.

Pour les personnes sans domicile fixe, il existe 20 logements temporaires sur la commune. Trois sont gérés par la ville et les autres par Soliha, le foyer jeunes travailleurs, Atherbea et « Un toit pour tous ». Il s'agit d'un tremplin pour réintégrer ensuite un logement pérenne. Les personnes sans domicile fixe sont domiciliées administrativement au CCAS pour recevoir leur courrier et ainsi accéder à leurs droits. « Nous soutenons par ailleurs les associations qui œuvrent pour eux par des aides



financières ou la mise à disposition de locaux (Point accueil jour, Denen Etxea, Secours catholique, Croix-rouge, Restos du cœur) » ajoute Nathalie Morice.

Des aides et des services pour les seniors

Autre public cible du CCAS, les seniors sont accompagnés par des aides financières au déménagement pour un logement plus adapté (à condition que ce soit sur le territoire de la commune) ou des aides pour des assurances locatives. Un service de portage de repas à domicile est proposé. « On constate une hausse importante de 80% de la demande depuis 2018, preuve de l'importance de ce service qui crée aussi du lien social ! » indique Nathalie Morice. 39 000 repas ont été servis en 2022.



➤ Portage de repas pour les seniors

Grâce à un partenariat avec « Présence verte », une partie du coût de ce service d'alerte à domicile est pris en charge pour 14 personnes. Nathalie Morice se réjouit également de la belle dynamique du club seniors Lagun Artean. « Le club connaît un franc succès avec 200 adhérents ». Il est vrai que le programme d'activités est très varié avec des rendez-vous réguliers comme la gymnastique, l'informatique, la marche lente ou dynamique, le longe côte, des ateliers créatifs..., ou des rendez-vous plus ponctuels. Le club doit quitter ses locaux rue Jaureguiberry momentanément, le temps des travaux à venir de la future résidence intergénérationnelle Bihotzez. Il déménage, pour 2 ans environ, au rez-de-chaussée de la villa Harriet Baïta, dans les locaux anciennement occupés par l'école de musique.

L'accompagnement social

Dans le cadre d'une convention avec le Conseil Départemental, le CCAS assure l'accompagnement social des personnes isolées bénéficiaires du RSA et des personnes âgées de plus de 65 ans. Les 3 assistants sociaux accompagnent ainsi plus de 400 situations selon les besoins des personnes pour favoriser l'accès et le maintien des droits.

Les violences faites aux femmes

« Voilà aussi un sujet malheureusement trop à la une de l'actualité que nous prenons en considération avec beaucoup de sérieux », explique Nathalie Morice. Un travail est effectué avec le groupe « Observer, prévenir, agir », en organisant ensemble des temps de sensibilisation au moment de la journée internationale contre les violences faites aux femmes le 25 novembre. L'an dernier, trois projections étaient organisées avec débat. Ce sont toujours des moments d'échanges forts. Pour soutenir un travail de fond toute l'année sur cette thématique, le dispositif « Ecoute violences conjugales » développé par Sagardian est financé par le CCAS et la ville à hauteur de 33 000€ par an. Dans ce cadre des ateliers organisés auprès de jeune public en milieu scolaire ont permis de sensibiliser 300 enfants.

Le label France services

Nathalie Morice se félicite de ce dispositif mis en œuvre il y a un an : « une belle réussite au service des Luziens et des habitants du territoire ». Il s'agit d'un véritable service public de proximité pour accompagner les personnes dans leurs démarches administratives du quotidien en coordination avec les autres services existants : impôts, CAF, CARSAT... Ce guichet est déjà bien identifié. Plus d'une trentaine de personnes y sont accueillies chaque jour. Pour le faire connaître davantage, des portes ouvertes sont organisées durant la première quinzaine d'octobre. Il est prévu d'installer un stand sur le marché pour aller au-devant du public, en proposant un moment convivial autour d'un petit déjeuner notamment.

« Je me félicite de l'action rondement menée par les services du CCAS en lien avec les services de l'Etat pour mettre en place cette structure qui est un véritable service public de proximité », conclut Nathalie Morice.

Hiriak hurbileko ekintza soziala eta proiektuak garatzen ditu, donibandarrak guztiei zuzendua, haien beharren arabera. Gizarte Ekintzako Udal Zentroak politika sozial hori aplikatzen du, bere administrazio kontseiluaren eta herritarrentzat mobilizatutako langile taldearen bidez.

Batetik, familiei hainbat laguntza eskaintzen zaie haurrak eskolatzen laguntzeko: eskola garraioa, kantina, aisialdiko harrera.

Bestetik, etxebizitza erronka garrantzitsua da. Herritarrei laguntzen zaie aloimendu eskaerak egiten edo bizitegi jabegora heltzeko laguntza eskatzen. 2022an, adibidez, 263 hitzordu finkatu ziren herritarrei aloimendu eskaera egiten laguntzeko.

Gainera, laguntza handia ematen zaie jende xumeen alde lan egiten duten elkartei (Eguneko harrera gunea, Gurutze Gorria, Jendarteko Sokorria, Bihotz Ostatuak, Denen Etxea, Kanttu Goxoa). Herriko Etxeak lan garrantzitsua egiten du aldi bateko aloimenduari dagokionez, eta larrialdietarako bizitegiak proposatzen ditu.

Adineko pertsoneri dagokienez, etxez etxeko apairu banaketa eskari handia duen zerbitzua da. 2022an, egunean 150 apairu banatu ziren. Lagun Artean adineko jendeen kluba arras dinamikoa da; 200 kide bildurik, gaitzeko arrakasta du.

Bestalde, Gizarte Ekintzako Udal Zentroaren ekintzaren zati bat emakumeen aurkako indarkeriaren kontrako borrokarari ere dagokio.

Bukatzeko, GEUZek proposatzen dituen zerbitzuen artean azkena: France Services. Hurbileko zerbitzu publikoa da, jendei laguntzeko beren eguneroko desmarxa administratiboetan, Zerga Etxea, Erien Asurantz Kutxa, Familien Laguntza Kutxa, Erretreta Kutxa bezalako administrazioekin koordinaturik. Zerbitzu hori urriaren lehen hamabostaldian nabarmenduko da, besteak beste merkatuan erakusmahai bat ezarri.

Journées France services

- **Portes ouvertes de France services du 2 au 14 octobre au CCAS,**
- **rue Augustin Chaho**
- **Café d'accueil le 2 octobre à 9h au CCAS rencontre avec les agents France services et la conseillère numérique**
- **Présence d'un stand d'information au marché les mardi 3 et 10 octobre et vendredi 6 et 13 octobre.**
- **Présentation de France services au Club Lagun artean le 11 octobre à 14h30**
- **Prévention arnaques escroqueries avec l'association AGIR, au Club Lagun Artean le 12 octobre à 14h30**

 **Renseignements**
CCAS et France services :
05 59 51 61 40,
1 rue Augustin Chaho,
france.services@saintjeandeluz.fr

Une carte unique pour les médiathèques de la Rhune

La ville de Saint-Jean-de-Luz et les 6 communes signataires de la charte du réseau des médiathèques de la Rhune (Arbonne, Ascain, Ciboure, Guéthary, Saint-Pée-sur-Nivelle et Sare) renforcent leur réseau et lancent officiellement une carte unique et gratuite pour les usagers.

Depuis septembre 2023, la carte d'emprunteur devient unique et gratuite pour tous. Le public bénéficie ainsi d'un accès direct à l'ensemble des collections des 7 médiathèques du réseau. Désormais, près de 114 000 documents multisupports et une offre en ligne, sont à la disposition des usagers qui peuvent emprunter puis restituer leurs livres dans la médiathèque de leur choix. Chaque usager peut également retirer 20 documents et en réserver 10 autres pour une durée de 4 semaines.

Une large plage d'ouverture (104 heures cumulées sur les 7 médiathèques) offre la possibilité d'accéder à l'une d'elles, du lundi au samedi.

L'abonnement, gratuit, est valable un an de date à date.

Ce changement s'accompagne d'une nouvelle identité visuelle et d'un nouveau nom pour le réseau des lecteurs, créé il y a maintenant 15 ans : « Le réseau des médiathèques de la Rhune »

Un portail numérique commun est également mis en place sur lequel est publiée toute l'actualité, les informations pratiques et le catalogue du réseau →



La diffusion d'un guide lecteur complète le déploiement de ce nouveau dispositif. Il est disponible en ligne sur le site Internet de la Mairie ou auprès des médiathèques.

« L'objectif de cette mise en réseau et de ce nouveau dispositif de carte unique correspond parfaitement aux enjeux territoriaux d'accès à la culture pour tous. Chacun peut désormais, sur la route de l'école, du travail ou de ses loisirs, s'arrêter dans l'une des 7 médiathèques du réseau et y emprunter gratuitement ou y restituer livres, DVD, livres audios, CD etc...

Cette mise en réseau, nous la devons aussi et surtout aux équipes des médiathèques et aux bénévoles qui ont étroitement travaillé sur la mise en œuvre de ce projet. Ce sont eux qui vous renseigneront et qui vous accueilleront », précise Laurence Ledesma, adjointe au Maire, déléguée à la culture et au patrimoine.

Féru de lecture, amateurs de livres audios ou encore visiteur occasionnel, sont invités à découvrir toute l'étendue de ce réseau !



Hamabost urteren ondotik, Larrungo mediateken sareak, Arbona, Azkaine, Ziburu, Getaria, Senpere, Donibane Lohizune eta Sarako herriak biltzen dituenak, bere funtzionamendua modernizatu du.

2023ko irailaren 5etik, mediateka-txartela bakarra eta urrikakoa da denentzat! Oraindanik, beraz, erabiltzaileek zuzeneko sarbidea dute sareko 7 mediateketako bilduma guzietara. 114.000 dokumentu (liburuak, CDak, DVDak, irakurritako testuak...) daude erabiltzaileen eskura, eta nahi duten mediatekan har eta itzul ditzakete. Lineako eduki anitz eta ahalmen urritasuna duten pertsonentzako funts bat ere badaude. Harpidetzak urtebeteko balioa du.

Ordutegien denbora arte zabalari esker, aste guzietz, astelehenetik larunbatera, erabiltzaileak mediateka horietako batera joan daitezke.

Aldaketa horrekin batera, identitate grafiko berria eta izen berria hautatu dira: Larrungo mediateken sarea.

Fruits, légumes et fromages : un trio gourmand

Après les poissonniers dans le précédent Berriak, place aux primeurs, maraîchers et fromagers qui animent chaque matin les Halles avec leurs étals riches en couleurs et en goût.

Été comme hiver, les stands des primeurs, maraîchers et fromagers des Halles de Saint-Jean-de-Luz sont toujours très achalandés. De saison, issus du circuit-court ou de plus loin, ces produits frais sont toujours choisis avec soin par ces professionnels.

Issue d'une famille de primeurs, Xena Zagoudia a repris en 2022 le stand « Le fruitier des Halles », ouvert tous les jours. La jeune femme de 21 ans a tout réaménagé à son goût et prend un soin particulier à la présentation notamment des fruits exotiques qui sont sa spécialité. Soulever des palettes chaque matin entretient sa condition physique. Car en plus d'être primeur, Xena Zagoudia est aussi championne de boxe K-1.

Josie Hargous tient son stand de fruits et légumes « Chez Josie » depuis 1998. « J'ai le même fournisseur depuis mes débuts. Tout est français et majoritairement cultivé dans le Lot-et-Garonne. » Josie est aujourd'hui aidée par son fils Sébastien, qui produit lui-même tomates, salades, pommes de terre... « Chez Josie » reste ouvert tous les jours l'été (sauf le lundi) et les mardi, jeudi, vendredi et samedi hors saison.

En 2006, Sandrine Gauthier a repris la Crèmerie Donibane. Auparavant, elle tenait avec son mari une crèmerie rue Loquin. « C'est lui qui m'a formée à ce métier » indique Sandrine. Aujourd'hui, avec Jessica et Cathy, elle propose près de 120 fromages différents avec la part belle donnée aux fromages de brebis. Elle mise autant sur la qualité de ses produits que sur l'accueil des clients. Son stand est ouvert du mardi au dimanche et tous les jours en été.

Bernard Moity, plus connu sous le surnom de « Beñat » s'est fait une place dans les Halles et dans les meilleurs restaurants de France avec sa sélection de fromages fermiers ou artisanaux. Avec sa compagne Fatou, il sillonne les fermes à la rencontre des producteurs. Depuis 2008, il fait vivre le stand « Beñat Artisan Fromager Affineur » et les clients admirent non seulement ses produits mais aussi sa cave d'affinage où l'on voit s'épanouir fromages de chèvre et de brebis. Le stand est ouvert du lundi au dimanche inclus, toute l'année.

Vente directe

Seul maraîcher bio des Halles, Jean-Bernard Iceaga cultive ses fruits et légumes à Hélette. Après un stand autour du parvis, le jeune maraîcher a obtenu une place à l'intérieur des Halles en 2013. Ouvert le mardi et le vendredi, le stand s'est peu à peu agrandi. « Je ne fais que de la vente directe et j'essaie d'avoir un maximum de variétés de légumes et de fruits (figues, pêches...) ». Jean-Bernard Iceaga propose occasionnellement des pots de miel, des coulis de tomates et du pesto faits maison.

Bernard Sallefranque a repris le stand de Dany en avril 2022. Comme elle, il vend le mardi et le vendredi, des kiwis jaunes et verts cultivés chez lui, à Sames, sur les bords de l'Adour. Il les vend au kilo, ou bien conditionnés en compote ou en confiture. « Je cultive aussi le kiwāi qui est un petit cousin du kiwi. Il est aussi fondant qu'un kiwi et on le mange entier, avec la peau. » La culture en semi-pergola est garantie sans traitement chimique.



Beñat Lecuona vient aux Halles en voisin. Installé à Chantaco, le maraîcher a repris le stand de son frère Ramuntxo en 1988. L'été, il récolte ses légumes dès potron-minet avant de les mettre à la vente au centre-ville. « La clientèle apprécie la fraîcheur de nos légumes, notamment les salades, et les herbes aromatiques. » Avec également des terres sur Sare, Beñat dispose tout un panel de légumes le mardi et le vendredi aux Halles et tous les jours durant l'été. Le tout, garanti sans traitement chimique.

Sébastien Fourcade travaille également sans traitement chimique. Maraîcher installé à Urrugne, il a repris le stand de son père en 2001. A deux kilomètres des Halles luziennes, Sébastien Fourcade cultive ses légumes sur une dizaine d'hectares. En été, il récolte tomates, courgettes, haricots verts et autres légumes de saison. « En hiver, nous sommes spécialisés dans les endives et les champignons, mais nous avons aussi à la vente les légumes utiles à la soupe. » Le stand est ouvert le mardi et le vendredi.

Ça bouge au club Lagun Artean !

Le club Lagun Artean propose avec l'association Form'Ap, des séances collectives d'activité physique adaptées aux seniors afin de se remettre en mouvement progressivement.

Ils ont entre 74 et 93 ans avec des profils et des antécédents médicaux différents. Mais ils sont tous ravis de participer aux séances collectives d'activité physique adaptée (APA) dispensées au sein du club seniors Lagun Artean chaque lundi. De 10h30 à midi, les seniors volontaires travaillent leur équilibre, leur renforcement musculaire, leur mémoire, leur concentration, les repaires dans l'espace... et de manière ludique grâce à leur enseignant en APA, Corentin Le Corronc.

Plus de tonicité et de souplesse

En effet, depuis un an, le club s'est rapproché de l'association Form'Ap afin de proposer cette activité gratuite, car soutenue par la Conférence des Financeurs, réservée aux personnes à partir de 60 ans ne pratiquant pas ou peu d'activité physique. Elle leur permet de bénéficier d'un an d'accompagnement. « Après avoir contacté les bénéficiaires que nous avons potentiellement sélectionnés avec le CCAS, Corentin les rencontre et propose jusqu'à six séances à leur domicile. Ensuite, les activités se font au club, jusqu'à 12 participants. L'objectif est de regagner en autonomie et de créer du lien social » explique Emmanuelle Desmartis, coordinatrice-animatrice seniors. Corentin Le Corronc adapte les exercices en fonction de chacun « pour que tout le monde y trouve son compte, à son rythme et dans la bonne humeur » indique l'enseignant spécialisé qui ajoute des exercices à faire à la maison pour prolonger l'activité durant la semaine.

Et ça fonctionne ! Certains délaissent plus facilement la canne, d'autres vont plus aisément porter leur sac de courses, ou bien éviter de tenir la rampe d'escaliers pour grimper les étages. Les premiers participants à l'APA vont boucler leur année et laisser la place à de nouveaux seniors motivés mais l'envie de continuer ensemble est bien présente. « C'est pour cela que nous réfléchissons à un atelier APA ouvert à un plus large public afin de profiter de cette dynamique et de tous ces bienfaits » précise Emmanuelle Desmartis.



Badu urte bat orain, Lagun Artean klubak, Form'Ap elkartearekin batera, gorputz ariketa egokituko saio kolektiboak proposatzen dizkiela adineko jendeei, apurka-apurka berriz mugitzen has daitezten. Programa urtebetekoa da eta urrikakoa. 60 urtez goitikoei zuzendua da, arras guti mugitzen direnei. Corentin Le Corronc da irakaslea, eta hautagaiei sei saio eskaintzen dizkie beren etxean, saio kolektiboak hasi baino lehen (hamabi parte-hartzaile gehienez). "Hauek dira helburuak: bakoitza bere erritmoan aitzinatzea eta bakoitzak bere autonomia berreskuratzea. Solasaldiak oso garrantzitsuak dira eta dena umore onean iragaten da", dio irakasleak. Emaizak ohargarriak dira. Batzuek aiseago uzten dute makila, beste batzuek errazago eramaten dute erosketa-zakua. Lagun Artean kluba gogoeta egiten ari da gorputz ariketa egokituko tailer zabalago bat plantan ezartzeari buruz.

i Infos

Club Lagun Artean 05 59 26 26 60.
clublagunartean@saintjeandeluz.fr

Un bloc d'escalade à Kechilooa

Le Fitness Club Luzien s'est doté d'un bloc d'escalade dans la salle polyvalente Kechilooa. Une nouvelle activité encadrée qui devrait séduire de nombreux sportifs cet hiver.

« Nous sommes heureux de proposer depuis juin dernier un bloc d'escalade au sein de la salle Kechilooa avec 28 voies possibles et 6 niveaux différents, du débutant au confirmé » expliquent les coprésidents du Fitness Club Luzien (anciennement « Les Amis de la Fonte »), André Cigarroa et Yann Le Carff.

Seul bloc d'escalade en salle entre Bayonne et Irun, et d'une hauteur de 4,50m, il est accessible sans cordage mais équipé d'épais tapis spécifiques au sol. L'activité est toujours encadrée par Antoine Jouillat, professeur d'escalade et de musculation au club luzien. « La progression est rapide au fil des séances, ce qui est très plaisant pour les débutants. À terme, nous allons proposer le bloc à travers la section « Luz Escalade », affiliée à la Fédération française de la montagne et de l'escalade, aux scolaires (à partir de 14 ans), aux pompiers etc. » indique la direction du club.

À raison de 10€ la séance, chaussures comprises, il est possible pour l'utilisateur du bloc de profiter des machines de musculation avant ou après l'escalade. Un atout de plus pour la structure associative qui anime les 1200 m² de l'espace Kechilooa tout au long de l'année.



i Infos

Fitness Club Luzien : 12, rue de la ferme Dai Baita.
Tél. : 05 59 26 32 21. www.fitnessclubluzien.com

Elgar gym, plus compétiteur que jamais

Le club « Elgar gym » a accueilli plus de 600 gymnastes en juin dernier à l'occasion d'une compétition interdépartementale. Avec près de 300 adhérents, « Elgar gym » ne cesse de se développer.



© Comité Régional Nouvelle-Aquitaine FF Gym

↗ Finales Régionales 2023 Sud Nouvelle-Aquitaine - Fédérale B - 17 et 18 juin 2023

Les 17 et 18 juin dernier, le club de gymnastique de Saint-Jean-de-Luz, « Elgar gym », a reçu, au sein du complexe sportif Maurice Ravel, plus de 600 gymnastes issus d'une cinquantaine de clubs de la Nouvelle-Aquitaine dans le cadre d'une finale de catégorie Fédérale B. Sept équipes d'Elgar gym étaient engagées. « Deux de nos athlètes ont fini 2e en épreuve individuelle et une gymnaste luzienne a gagné la première place » se félicite Danielle Godet, fondatrice d'Elgar gym en 1992 et actuelle trésorière adjointe du club.

Le club de gymnastique luzien a fait du chemin depuis ses débuts. Le club compte aujourd'hui la section petite enfance avec le Baby gym ouverte aux enfants à partir de 18 mois, accompagnés d'un parent et l'éveil gym à partir de 3 ans. « La gymnastique est innée par nature. Il suffit de voir un enfant s'équilibrer sur le bord d'un trottoir par exemple. Nous avons créé le Baby gym pour justement permettre aux plus jeunes de maintenir et de développer cette souplesse et cet équilibre. Même les nounous peuvent venir avec les tout petits » indique Danielle Godet.

Vient ensuite la section gym loisirs ouverte aux filles et aux garçons, la section gym compétition par équipes et en individuel à partir de 7 ans puis la section gym adulte. « La section Team gym est née il y a trois ans. Nous avons une douzaine d'équipes engagées et l'esprit y est plus que positif » se réjouit Danielle Godet. « Certaines équipes Team gym sont mixtes et chacune s'entraîne sur trois épreuves. Nous avons de très bons résultats, le club est allé jusqu'aux Championnats de France. »

Nelly Gomez et son frère Nathael

Elgar gym est un club formateur, organisateur et compétiteur. Les jeunes athlètes (une majorité de filles) s'entraînent en loisirs et en compétition sur quatre agrès : des acrobaties au sol, des enchaînements sur la poutre et des barres asymétriques, et enfin elles pratiquent le saut (anciennement cheval d'arçon). Les garçons, quant à eux, ont en plus les anneaux et la poutre fixe.

Danielle Godet, ancienne professeur d'éducation physique et sportive au collège et au lycée Ravel, a la gym chevillée au corps. Née dans une famille de sportifs, elle a naturellement transmis sa passion d'abord à ses élèves puis dans le cadre d'Elgar gym. En 2011, elle a passé le relais à Nelly Gomez qui est entraîneur et salariée du club. L'année suivante, son frère, Nathael Gomez est arrivé comme coach, à mi-temps pour renforcer l'équipe.

Si le club s'épanouit au fil des saisons, il commence à manquer de place au sein du complexe sportif Maurice Ravel. « Nous sommes obligés de limiter le nombre de gymnastes par tranche horaire malgré une forte demande. Nous espérons que le site pourra prochainement bénéficier d'une extension » confie la fondatrice d'Elgar gym.

Elgar Gym klubak 600 gimnastikari baino gehiago errezibitu zituen joan den ekainean, Maurice Ravel kirolguneko departamendu arteko lehiaketa baten kari. Orduan, donibandar klubeko hainbat atleta sarituak izan ziren. Hala, gertakari hark Elgar Gym-en tokia indartu zuen bertako kirolaren munduan.

300 bat kide biltzen ditu klubak. "Baby gym"-ean, adibidez, 18 hilabetez goitiko haurrak hartzen ditu. Klub formatzaile eta lehiakorra da, 1992an Ravel kolegio eta lizeoko kirol irakasle ohi Danielle Godet-ek sortua. Elgar Gym-ek besteak beste Magalie Albistur donibandarra formatu du, joan den ekaineko lehiaketan Nationale B programako Frantziako txapeldunordea bilakatu zena.



Une luzienne vice-championne de France

Magalie Albistur a commencé la gymnastique à Elgar Gym à l'âge de 6 ans. À 24 ans, la jeune luzienne vient de remporter en juin dernier le titre de vice-championne de France du programme de Nationale B. « Elle était ultra motivée pour cette compétition et s'est préparée depuis longtemps. Elle mérite ce titre et elle est naturellement une référence pour nos jeunes. De plus, Magalie nous aide régulièrement de façon bénévole au club » précise Danielle Godet.

Mille fans attendus pour Gatibu

La salle Tanka du Centre culturel Peyuco Duhart accueille depuis septembre ses premiers spectateurs. Le 21 octobre, elle devrait faire le plein avec le groupe basque Gatibu.



La première saison culturelle de la salle Tanka a débuté ce mois de septembre avec le spectacle « Dama » de Jokin Irungaray, suivi d'un concert classique de l'Orchestre du Pays Basque.

Le 21 octobre, la salle Tanka pourra accueillir les fans du groupe biscayen « Gatibu » avec 1000 places debout, une capacité record pour inaugurer cette première année du Centre culturel Peyuco Duhart. Le trio de Gatibu présentera son nouvel album baptisé « Ehdistopikala » aux sonorités pop, électro, funk et rythmes africains et caribéens.

Le chanteur Alex Sardui, le batteur Gaizka Salazar et le guitariste Haimar Arejita ont choisi d'aborder non sans ironie des thèmes aussi sérieux que la crise climatique et la précarité. Mais on peut compter sur le trio basque pour distiller une bonne dose de vie et d'optimisme dans sa musique pour faire face à l'avenir.

Le 27 octobre, place à la danse dans la salle Tanka avec la compagnie navarraise Led Silhouette créée et dirigée par Martxel Rodriguez et Jon Lopez. Le duo propose le spectacle « Los Perros » dirigé par le chorégraphe Marcos Morau implanté à Barcelone. Ce rendez-vous organisé par la Scène nationale du Sud-Aquitain est une œuvre originale sur la quête du sens de la vie.

Le 18 novembre, la musique de Mozart (Noces de Figaro) et celle de Beethoven (Symphonie N°6 « Pastorale ») résonneront dans la salle Tanka à l'occasion d'un concert de l'Orchestre du Pays Basque dirigé par Benoît Fromager. Ce dernier invite la violoniste Marina Chiche à « un concert en résonance : Beethoven & Mozart : révolutionnaires ! ».

L'émerveillement de l'enfance

Le théâtre fera son entrée au centre culturel le 8 décembre prochain avec un spectacle proposé conjointement par la Ville et la Scène nationale du Sud-Aquitain. Il s'agit de « Dan Dã Dan Dog » de Rasmus Lindberg et mis en scène par Marianne Ségol-Samoyren. Le titre, traduit du suédois par « le jour où le jour est mort » soulève le thème de la disparition d'un chien qui se nomme « Jour » et évoque avec humour et délicatesse notre époque incertaine.

Ce spectacle sera suivi d'une autre pièce de théâtre le 16 décembre, « Aube » de la compagnie La Fabrique Affamée. Sur scène, deux amis d'enfance que tout oppose. Grâce à ce conte musical, l'un aidera l'autre à retrouver sa part d'enfance et d'émerveillement.

Enfin, le 17 décembre, l'Oratoire choral symphonique « Hesia Urraturik », composé par Joxan Goikoetxea commémorera le dixième anniversaire de la disparition du célèbre auteur Xabier Lete. L'accordéoniste sera entouré par Xavier de Felipe au violon, Jon Larraz à l'accordéon, le ténor Beñat Egiarte, la soprano Klara Mendizabal et le chœur Landarbaso Abesbatza.

À noter que le 1^{er} décembre, la compagnie franco-chilienne « Hecho en casa », implantée au Pays basque est la première à inaugurer la résidence d'artistes du Centre culturel Peyuco Duhart et dévoilera le résultat de ses travaux intitulés « Nom de code : Marichiweu ».



Infos

Centre culturel Peyuco Duhart, 12 rue Duconte.

Billetterie : 05 40 39 60 87 ou

www.tanka.saintjeandeluz.fr

Billets également disponibles auprès de l'Office de tourisme au 05 59 26 03 16.

Portraits, de la photo au stylo à bille

La Rotonde accueille successivement trois expositions jusqu'à la fin de l'année, dont celle de Dominique Sédés qui proposera pour la première fois un atelier ouvert au public.

Jusqu'au 29 octobre, l'artiste plasticienne native de Saint-Jean-de-Luz, Dominique Sédés, revisite le portrait à l'aide d'un simple stylo-bille. « Apparence : portraits ! » est une série de dessins réalisés entre 2019 et 2021. A l'heure des selfies et des nombreux filtres numériques, Dominique Sédés livre au contraire des portraits criants de vérité et de naturel. Pour l'artiste, il y va de l'intime, de l'émotion personnelle et du souvenir. « Le portrait nous fascine car il renvoie à l'autre mais surtout à nous-mêmes » confie Dominique Sédés.

L'artiste a choisi le stylo à bille pour pinceau. Sa ligne pure et légère révèle le côté spontané de l'artiste. En arrière-plan, Dominique Sédés laisse place à son imagination avec des motifs aquatiques, floraux ou psychédélics et qui révèlent tout un monde onirique dans lequel chaque visage ou corps se fond dans une temporalité irréaliste. Ce contraste donne un incroyable relief aux œuvres qui sont exposées à La Rotonde comme « Jeune fille sur une branche de magnolia ». L'artiste plasticienne s'inspire des patterns de William Morris, des entrelacs de Mucha.

Si aujourd'hui, Dominique Sédés vit et travaille dans les Landes, elle conserve un attachement fort à la Cité des Corsaires. Son père, Michel Sédés n'est autre que le président du club de pelote « Luzean ». Dominique Sédés reconnaît volontiers s'inspirer de ses proches dans ses œuvres. Elle travaille d'abord à partir de photos, lien entre le réel et le dessin. La photo permet de capter quelque chose qui lui échappe et ainsi elle débute son travail d'interprétation graphique au stylo à bille.

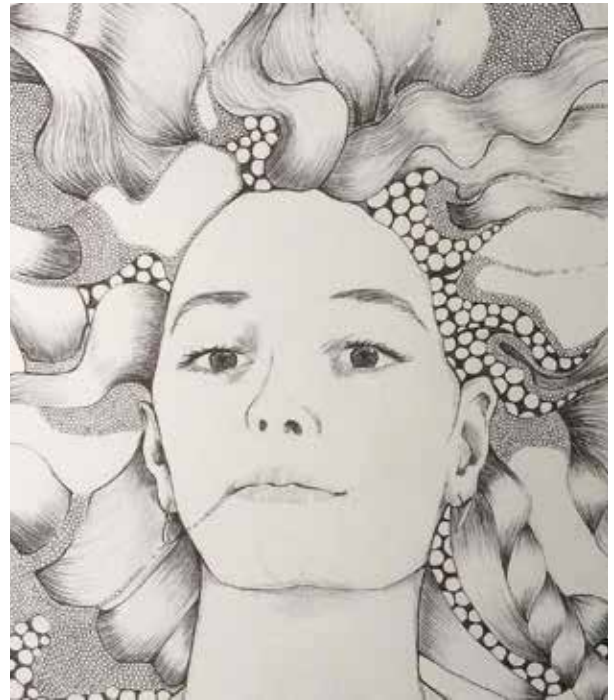
Un atelier avec l'artiste

Dominique Sédés expose également à l'église Saint-Jean-Baptiste une série de dessins, toujours au stylo à bille sur l'image sacrée de la femme et intitulée « Madones ». Pour la première fois dans le cadre d'une exposition à la Rotonde, un atelier en présence de l'artiste est organisé. En effet, Dominique Sédés propose une visite de l'exposition et une initiation à la pratique du dessin au stylo à bille les samedis 7 et 21 octobre de 14h à 15h30. Le premier est ouvert aux adultes et le second aux enfants à partir de 10 ans.

« Rendre l'invisible visible »

À partir du 4 novembre et jusqu'au 3 décembre, le collectif ART-KaMaHé, composé de trois artistes aux univers variés, présentera « Tryptik », une série d'œuvres contemporaines à la Rotonde. Le photoplasticien Manorack Phenglamphanh se considère comme un passeur d'émotions entre le cliché et sa conscience du moment. Ses images retravaillées par l'artiste sont vives et pleines d'énergie. Tout aussi intenses sont les toiles de l'artiste Kloo (Pascale Rey-Textier). Peintre abstraite installée dans les Landes, Kloo aime bousculer les formes et les matières, avec un effet de contrastes pour créer des œuvres énergiques et poétiques. La sculptrice Hélène Lusignan, allie bois, résine et même fibre de verre. « Lorsque je travaille la matière, je me considère comme un médium, l'instrument d'une autre force afin de rendre l'invisible visible » indique l'artiste.

Enfin, du 8 décembre au 7 janvier, Jean-Philippe Chetaud dévoilera ses œuvres rassemblées dans l'exposition « Lumina ». Adeptes de la gouache, « un retour à la matière et à la couleur de l'école et de l'enfance », l'artiste peintre figuratif propose avec « Lumina » un regard sur les rivages d'Aquitaine en jouant avec la lumière et les souvenirs.



La Rotonden hiru erakusketa izanen dira urte bukaera arte.

Lehena, Dominique Sédés-ena. Donibane Lohizunen sortutako artista plastikaria da Dominique. Potretak marrazten ditu boligrafo soil batekin. Lerro garbi eta arinek emazte artista honen alde espontaneoak erakusten dute. Jondoni Joanes Batista elizan ere erakutsiko ditu bere lanak, "Madones" izeneko erakusketan. Azkenik, bolalumarekin marrazten ikasten hasteko tailer bat ere animatuko du.

Azaroan, hiru artistaren -Kloo margolari, Manorack Phenglamphanh argazkilaria eta plastikaria eta Hélène Lusignan eskultorearen- "Tryptik" izeneko erakusketa izanen da La Rotonden.

Abenduan, Jean-Philippe Cheraud urmargo pintoreak aurkeztuko ditu Akitaniako itsasbaterretan inspiratutako obrak.

i Infos

- Du 30 septembre au 29 octobre à La Rotonde : « Apparence : Portraits ! » de Dominique Sédés. Entrée libre, du mercredi au dimanche de 14h30 à 19h et le samedi de 10h à 12h et de 14h30 à 19h. Ateliers les 7 et 21 octobre. Inscriptions : direction.culture@saintjeandeluz.fr. Présence de l'artiste tous les samedis après-midi.
- Du 4 novembre au 3 décembre à la Rotonde : « Tryptik » du collectif ART-KaMaHé.
- Du 8 décembre au 7 janvier : « Lumina » de Jean-Philippe Chetaud.

Édition enrichie pour les 10 ans de Festi-contes

Cette année, le Festi-contes fête ses 10 ans. Son programme s'étoffe avec des contes en caravane, davantage de contes en langue basque et une nuit du conte avec la célèbre famille Darwiche.

Une fois encore, le Festi-contes promet d'être riche et varié en événements. Cette édition 2023, qui se déroulera du 1er au 11 novembre, marque les 10 ans du festival et, à cette occasion, le réseau des médiathèques de la Rhune a invité la célèbre famille Darwiche pour une nuit contée placée sous le signe de l'Orient. En première partie, Stéphane Ferrandez emmènera le public vers le pays du Soleil Levant. A noter que la nuit contée, ainsi que trois autres spectacles de Festi-Contes, se dérouleront dans la nouvelle salle Tanka du Centre culturel Peyuco Duhart.

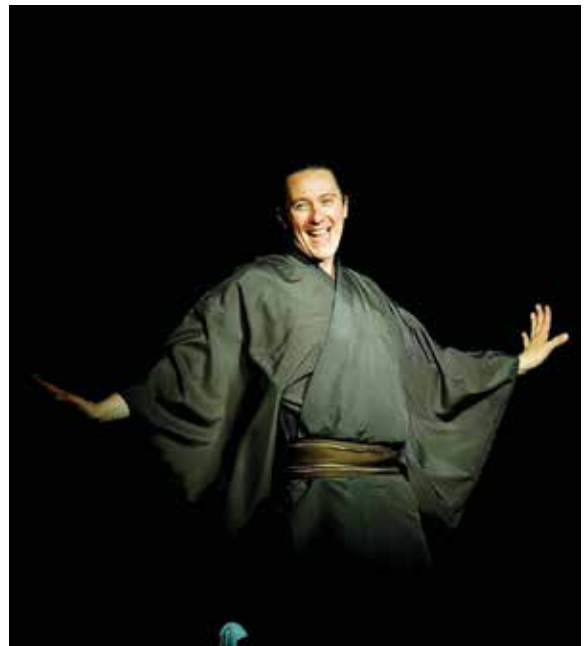
Autre temps fort du festival : le 11 novembre, Hélène Palardy bousculera les codes du conte avec des histoires rock pour petits et grands où la musique est partie prenante du conte ! Et comme chaque édition contient son lot de nouveautés, cette année, le Festi-Contes accueille la caravane à contes de Cathy Trufier qui, accompagnée de ses marionnettes, se baladera d'Ascain à Saint-Jean-de-Luz en passant par Guéthary et Ciboure pour de petits spectacles intimistes (15 personnes par groupe – parents et enfants).

La programmation de contes en langue basque s'élargit avec la présence de Naia Robles-Aranguiz, Dorleta Kortazar, Maite Franko et Ameli Eta Xirrikietuen Jostunek.

Infos

Tous les spectacles sont gratuits (à l'exception du ciné-contes au cinéma) et les réservations sont obligatoires à la Médiathèque car les places sont limitées. Inscriptions ouvertes à partir du 18 octobre.

Tél. : 05 59 26 28 99 ou directement à la Médiathèque, 1 place Foch. Merci de respecter les tranches d'âges mentionnées pour chaque spectacle lors de vos inscriptions.



Agenda

octobre - novembre - décembre

Retrouvez l'intégralité de l'agenda sur saintjeandeluz.fr

Rendez-vous salle Tanka Centre culturel Peyuco Duhart

21 OCTOBRE > 20H

Gatibu

27 OCTOBRE > 20H

Los perros

4 NOVEMBRE > 20H

**Festi-contes,
nuit du conte**

(réservation médiathèque)

8 NOVEMBRE > 11H ET 17H

**Festi-contes,
Papogorri**

(réservation médiathèque)

11 NOVEMBRE > 11H

**Festi-contes,
Fiasco pour les
canailles**

(réservation médiathèque)

→ Informations, tarifs et réservations sur tanka.saintjeandeluz.fr

11 NOVEMBRE > 20H

**Festi-contes,
Ô Janis**

(réservation médiathèque)

18 NOVEMBRE > 20H

**Orchestre du
Pays basque**

1^{ER} DÉCEMBRE > 19H

**Fin de chantier de la
Cie Hecho en casa**

entrée libre

8 DÉCEMBRE > 20H

Dan Dà Dan Dog

16 DÉCEMBRE > 17H

Aube (théâtre)

17 DÉCEMBRE > 17H

Hesia urraturik

Expositions

→ Du 30 septembre au
29 octobre

**“Apparence :
portraits !”**

de Dominique Sédés

La Rotonde

Mercredi au dimanche :

14h30 à 19h et samedi :

10h à 12h30 et 14h30 à 19h.

Présence de l'artiste

tous les samedis.

Atelier adultes : 7 octobre de

14h30 à 16h00 et atelier enfants

(+10 ans) : 21 octobre de 14h30 à

16h00 - inscriptions :

direction.culture@saintjeandeluz.fr

→ Du 4 novembre au
3 décembre

“Tryptik”

du collectif ART-KaMaHé,

La Rotonde

Mercredi au dimanche : 14h30 à 19h

et samedi : 10h à 12h30 et 14h30

à 19h

→ 8 décembre au 7 janvier

“Lumina”

de Jean-Philippe Chetaud,

La Rotonde

Mercredi au dimanche :

14h30 à 19h et samedi :

10h à 12h30 et 14h30 à 19h

Octobre gourmand

→ Du 1^{er} au 15 octobre

Concours Pintxo Pote dans les
restaurants de la ville

→ 7 et 8 octobre

**Marché de producteurs aux Halles
sur le thème de l'automne**

→ 10 octobre

**Visite du marché par les enfants
de maternelle de l'école du centre**

→ 12 octobre

**Repas des chefs pour les écoles
primaires**

→ 14 et 15 octobre

**Village gourmand, les restaurants
proposent leurs pintxos,
autour des Halles**

→ 18 octobre

**Animations cuisine
avec le club senior du CCAS**

→ 22 octobre

**Marché complice, marché de
producteurs et stands de chefs
organisés par le Collège Culinaire
de France**

« Automne au restaurant »

→ Du samedi 14 au vendredi
20 octobre

Les restaurateurs partenaires de
l'événement proposent pour le déjeuner
et/ou pour le dîner un seul menu
(midi : menus à 17€ ou 22€ - entrée, plat,
dessert, vin non compris - soir : menus à
25 ou 35 € - entrée, plat, dessert, vin non
compris).

Réservation auprès du restaurateur en
précisant « Automne au restaurant ».

Liste des participants sur

saint-jean-de-luz.com

10^{ème} édition du Festival International du Film

→ Du 2 au 8 octobre

Cinéma Le Select

Toutes les informations et

retours en images sur

www.fifsaintjeandeluz.com et

www.facebook.com/fifsaintjeandeluz

Semaine bleue

→ Du 1^{er} au 8 octobre
Semaine nationale des
retraités et personnes âgées.
Programme détaillé sur
saintjeandeluz.fr



OCTOBRE

Mercredi 4 octobre

Atelier fabrication d'un marque-page

15h, à la médiathèque, sur inscription (à la médiathèque) gratuit, public adulte.

Jeudi 5 octobre

Conférence, Charles Videgain

Les lettres du Dauphin

18h30, Villa Ducontenia, gratuit, www.euskodiaspora.eus

Jeudi 5 octobre

Concert ensemble mixte Itsasoa

21h, église Saint JeanBaptiste, entrée 12€, gratuit 14 ans.

Samedi 7 et dimanche 8 octobre

Meeting aérien

7 octobre à partir de 19h
8 octobre à partir de 15h

Du 2 au 14 octobre

Journées portes ouvertes France services

au CCAS, rue Augustin Chaho

- Café d'accueil le 2 octobre à 9h au CCAS rencontre avec les agents France services et la conseillère numérique
- Présence d'un stand d'information au marché les 3, 10, 6 et 13 octobre.
- Présentation de France services au Club Lagun artean le 11 octobre à 14h30
- Prévention arnaques escroqueries avec l'association AGIR, au Club Lagun Artean le 12 octobre à 14h30

Samedi 14 octobre

"Jour de la nuit"

à partir de 20h au jardin botanique littoral, conférence suivie de l'observation du ciel public à partir de 7 ans.

Dimanche 15 octobre

Concert folk basque avec Zortzi

11h, place Louis XIV

Dimanche 29 octobre

Marché des créateurs

10h-18h sur le parvis des Halles

NOVEMBRE

Dimanche 5 novembre

Marché des créateurs

10h-18h sur le parvis des Halles

Dimanche 5 novembre

Mutxikos

11h30, fronton d'Ichaca

Mercredi 22 novembre

Atelier de fabrication

d'un macérât huileux de Laurier noble issu de déchets de taille

10h30 au jardin botanique littoral, gratuit, sur inscription. Public adultes et enfants à partir de 6 ans.

Samedi 25 novembre

Rendezvous à l'occasion de la Journée internationale contre les violences faites aux femmes, diffusion du film

Je vous salue salope : la misogynie au temps du numérique

Cinéma le Sélect (date et heure précisées ultérieurement sur saintjeandeluz.fr)

Samedi 25 novembre

Atelier de réutilisation des déchets de cuisine

pour fabriquer sa peinture végétale, 14h30 au jardin botanique littoral, gratuit, sur inscription. Public enfants accompagnés de leurs parents.

Samedi 25 novembre

Euskararren urtaroa

10h30 à la médiathèque, lecture en langue basque, tout public à partir de 4 ans, gratuit sur inscription à la médiathèque.

DÉCEMBRE

Du 1^{er} décembre au 7 janvier

Noël à Saint-Jean-de-Luz

Dimanche 3 décembre

Mutxikos

11h30, sur le parvis des Halles

9, 10, 16, 17, 23 et 24 décembre

Marché des créateurs

à partir de 10h autour des Halles

Mercredi 13 décembre

Repas des seniors

12h30, Ferme Inharria de Saint-Pée-sur-Nivelle.

Inscriptions obligatoires au Club Lagun Artean, le mardi 28 novembre de 8h30 à 12h30 (se munir d'une pièce d'identité).

Dimanche 17 décembre

Concert de Festiorgues

17h, église Saint-Jean-Baptiste

Mercredi 27 décembre

Concert de Noël par les violons de France

20h30, église Saint-Jean-Baptiste

État civil

NAISSANCES

Avec nos vives félicitations

Juin 2023

Eléonore, Flore, Marie VICHOT – Aimé, Alexis, Patrick CORRIHONS – Fosco, Pierre, Jorge PANZIRONI CUISINIER – Raphaël, Claude, Alain CHARDIET – Peyo PICABEA

Juillet 2023

Oihan, Angel, Gabriel CELAYETA GONZALEZ – Gabriel ELIAS GOMES – Amélia, Marie, Laurence FISCHER

Août 2023

Angèle, Julie, Eugénie DUPRAT POUYAU – Maïley LEGARBURU – Gabrielle, Geneviève, Jacqueline CADEAU LAMONTAGNE – Gabriel, Thierry, Pierre ESNOL – Mattin, Philippe, Pierre ESNOL – Nora ALSUGUREN BERTIZBEREA-SPITALS-HARGUINDEGUY – Andrea ROUSSEL BARTOLO

MARIAGES

Avec nos vœux de bonheur

Juin 2023

Jessica, Nemré AYAD et Nicolas, Serge, Henri BLOUIN – Rémi BRIOT et Hannah, Allison SCALES – Maïalen SCHOEPPER et Joseph, Marc, André LÉMONT – Léa, Loreena, Yvonne BENECH et Nicolas, Jean-Manuel DHÉRIN

Juillet 2023

Xavier, Marie DEBEUGNY et Brigitte, Thérèse, Marie AHNEE – Marilou, Gabrielle, Isabelle MARCO et Kévin MARTIN – Bastien, Claude, Edouard LE BOURSICOT et Alison, Marine LEROY – Paddy SIMON et Lise CAZALET – Jon, Alain BARNETCHE et Julie, Claudette, Fanny BOYÉ

Août 2023

Elodie, Marie-Zélie ROCCA et Emmanuel, Arnaud GAGNIER – Nelson, Christian, René JACQUES et Sandrine AYÇAGUER – Mélissa MARTINETTI et Julien BIALOUX – Jean, Marie, Bernard BADIOLA et Emmanuelle-Alexandra, Marguerite HOMON

DÉCÈS

Avec nos sincères condoléances

Mars 2023

Linda RICHARD IRIGOYEN

Juin 2023

María Aranzazu ARRECHE ARRIZABALAGA EIZAGA – Nicole, Lucienne, Jeanne JOUAN CLAVEL – Danièle, Jacqueline MONTALAND DAVRAY MENANT – Jean-Claude, Edmond PERRIN – Thérèse TORAL HUCHEDÉ – Jeanne MOUNHO IRAÇABAL – Colette PALU DAUBIGNY – Denise, Antoinette DEMARCO ETCHEGORRY – Claudie, Françoise CARREY LAPERRUQUE – Régis, Yves, Nicolas DANIEL – Jean-Pierre Robert PASSICOT – Bichenté, Auguste SAINT-MACARY

Juillet 2023

Jean, Louis DARANCETTE – Anne, Marie, Louise de GAIGNERON JOLLIMON de MAROLLES – Jean-Louis PEYRECAVE – Marie, Claire, Jeanne, Henriette SAPELIER LEMAIRE – Jacques, Jos, GACHA – François, Marcel, Marie BONNECAZE-LABORDE

Août 2023

Simone, Henriette AILLET FERRER – Marthe-Jeannette CASTAN MAESTRE – Claire, Jeanne, Rosa CIMBALI GÉE – José, Antonio CRUZ – Jacqueline, Renée, Adrienne GILBERT ANTIGNY – Georgette HUSSER GACHE – Guy, Gabriel SEGUETTE – Pierrette, Simone TREUILLÉ DURAND – Christian, Germain BONNET – Yolande BODÉI JACQUES – Henri, Yves, André TABOURET – Véronique, Francette BUHOT SAYO – Antonia CALERO BARRAGAN – Isabelle, Marie SANSEBASTIAN MÉHARU – Jean-Pierre ETARD – Sabine, Marie, Marguerite, Henriette de STAMPA de la ROCHEBROCHARD d'AUZAY – Jean, Baptiste MOURGUY

Groupe Saint-Jean Passionnément

i Suivez l'actualité de Jean-François Irigoyen sur facebook.com/IrigoyenJeanFrancois/

Le bal des hypocrites !

L'expérimentation de voies de bus menée cet été à Saint-Jean-de-Luz aura décidément fait parler et couler beaucoup d'encre. Nos opposants, pourtant en pointe lorsqu'il s'agit de réclamer moins de voitures et plus de transports en commun, s'érigent maintenant en ardents défenseurs des automobilistes. Il est vrai qu'ils ne lésinent pas sur l'opportunisme et ont fait leur adage de la célèbre expression d'Edgar Faure : « ce n'est pas la girouette qui tourne, c'est le vent ». Allant donc dans le sens du vent, certains sont même allés jusqu'à relayer des pétitions, non sans un certain toupet. Pourtant, ils savent pertinemment qu'il faudra nécessairement réduire le volume de voitures qui traversent notre ville. Cela passe par davantage de transports en commun, que l'on a vu d'ailleurs très fréquentés durant la période estivale.

Certes, l'expérimentation menée a montré ses limites, en provoquant des ralentissements sur notre commune voisine de Ciboure et parfois jusqu'à Urrugne, alors qu'à Saint-Jean-de-Luz la circulation s'est avérée plus fluide. C'est la raison pour laquelle la voie de bus devant la gare a finalement été supprimée. Les autres tronçons en site propre resteront en phase de test jusqu'aux vacances de Toussaint. Nous en ferons le bilan en toute objectivité et nous serons conduits à les retirer en fonction des résultats des enquêtes de circulation. Quoi qu'il en soit, la politique de l'autruche n'est pas la solution. On ne peut rester inactif et nous aurons au moins eu le mérite d'essayer. Mais force est de constater que les solutions ne peuvent être imaginées à la seule échelle de notre ville. Avec nos voisins, il nous faudra agir, sous peine de voir nos communes totalement congestionnées. Notre majorité municipale n'est l'opposant de personne. Nous savons que la voiture reste le moyen de transport indispensable pour certains ; tout le monde n'a pas la possibilité de prendre le bus ou le vélo. Mais nous avons le devoir impératif d'inciter, de proposer et surtout de mettre en œuvre des transports en commun fréquents et fiables.

Groupe Le Centre Luzien

Manuel de LARA – Gaëlle LAPIX – Nicolas CHARRIER – Isabelle TINAUD-NOUVIAN

i Pour rejoindre le groupe : www.lecentreluzien.org / info@lecentreluzien.org

Les élus du groupe « **Le Centre Luzien** » ont toujours recherché à participer au débat municipal en privilégiant le débat d'idées et en évitant les polémiques inutiles. Mais en matière de mobilités, il faut avoir la foi chevillée au corps pour suivre le Syndicat des mobilités (SMPBA), présidé par Jean-François IRIGOYEN, maire de Saint-Jean-De-Luz et vice-président de l'Agglomération en charge également des mobilités innovantes et durables.

Une expérimentation ne fait pas une politique de mobilité !
Nous avons donc vécu un été 2023 infernal avec des parking relais désespérément vides, d'incessants slaloms de voitures, de deux-roues et surtout des embouteillages records grâce à un peu de peinture jaune apparue dans la nuit... Tout ça pourquoi ?

Pour réduire la place de la voiture par la contrainte, en plaquant des solutions développées sans grand succès sur le BAB ! Qui peut dire, après 10 ans de travaux et des centaines de millions engloutis dans un Tram'bus, qu'il est plus facile d'entrer et de sortir de Bayonne ? Pour autant, faut-il ne rien faire ? La réponse est évidemment non, mais certainement pas comme ça !

Saint-Jean-de-Luz a besoin d'une vision

Réfléchir à une stratégie de mobilité est un exercice complexe. Elle nécessite de porter une vision de long terme pour comprendre les combinaisons innombrables entre différents questionnements : Pourquoi se déplace-t-on ? Qui se déplace ? Quels sont les modes de déplacement ? Et pour aller où ? Un exercice qui demande de la pédagogie et surtout la volonté politique d'associer les Luziennes et les Luziens afin de créer des solutions de bons sens. L'expérience n'étant d'après Confucius, qu'une bougie qui n'éclaire que celui qui la porte, félicitons Monsieur le Maire d'avoir enfin supprimé la voie de bus devant la Gare avant que la colère des Luziens ne se transforme en brasier...

Groupe Herri Berri

Yvette Debarbieux, Mylène Dupuy-Althabegoïty, Hugo-Luc Maillos, Pascal Lafitte

i 06 73 54 80 19 / Suivez-nous sur Facebook – Twitter – Instagram

Herriko gehiengoak uros jakinarazten du ! %80eko hitzmateko ekintzak omen gauzatuak, baina zer moldetaz ? %20 zintzilikaturik... bertze egiteko gisaz, agian !

Au mois de juin, nous recevions dans nos boîtes aux lettres **le bulletin d'autosatisfaction de la Majorité** : « 3 ans et déjà 80% de nos propositions réalisées ! » Le constat d'un incroyable manque d'ambition, d'une transition écologique bafouée et un aveu d'échec s'agissant des mobilités. Tout y est : l'aberrant parking Foch, des parkings relais inexploités, une nouvelle station d'épuration pour rattraper 20 ans d'inaction environnementale, du béton en veux-tu en voilà... Aucune vision, sinon brouillonne : parlons des voies de bus ! Dépassés, ils tentent de relever les défis d'une politique verte avec un, voire deux trains de retard. 80% en 3 ans, donc plus que 20% à faire en patientant jusqu'en 2026. Le message est clair : n'attendez plus grand-chose de nous !

Gure itsasoa gaizki doa ! Geroari buruz, uren kalitatea erroka nagusia dugu. Donibane bizirik gelditi dadin ozeano garbia behar zaigu !

#Océan : L'été est terminé, nous ne verrons plus les drapeaux rouges et violets flotter sur les plages. Pourtant l'océan va mal et nous le fait savoir : algues et méduses toxiques, algues vertes, liga, eutrophisation, disparition de l'estran des anémones/oursins/ bigorneaux...

Opportunément, la CAPB est venue au secours de la ville, en finançant les 25 millions d'€ de la nouvelle station d'épuration à Acotz.

Améliorer la qualité des eaux, c'est sauver ce qui fait que notre ville existe.

C'est l'océan avec la pêche qui a permis son développement puis son évolution en une station balnéaire. C'est de notre économie et avenir que l'on parle.

Herri Berri **zuen adi egon** ! Noiz, nun ?

#Permanence : Vous informer et agir à notre échelle sont pour nous des priorités, mais aussi être à votre écoute afin d'entendre les problématiques ou les idées que vous portez. Ainsi à partir du mois prochain, Herri Berri tiendra une permanence à notre local (impasse des Écoles) tous les 1ers mercredis du mois de 10h à 12h30 puis de 17h à 19h30.

Tanka

CENTRE
CULTUREL
PEYUCO DUHART



K Musique • Musika

GATIBU

21.10.23

SAISON 2023.24KO
CULTURELLE KULTUR
2023.24 DENBORALDIA

20:00